

میرو: نقاشی که باغبان بود

گردآوری و تدوین

بیون تیلندیر

با مقدمه‌ی

رابرت لوپاز

ترجمه

آقای ابراهیمی



www.ketab.ir

- سرشناسه : Miro, Joan. ۱۸۹۳ - ۱۹۸۳ م. **میرو، خوان**
- عنوان و نام پدیدآور : **عنوان اصلی : [خوان میرو] گرده آوری و تدوین بیون**
- میلندیر، امقدسی رابرت لوبار؛ ترجمه نیلوفر آقابراهیمی.
- مشخصات نشر : تهران : نشر ... ۱۳۹۸
- مشخصات ظاهری : ۶۰ ص. ۲۱ × ۵ س
- شابک : 964-068-066-6
- وضعیت فهرست نویسی : قیفا
- یادداشت : Joan Miró : I work like a gardener.
- موضوع : **میرو، خوان، ۱۸۹۳ - ۱۹۸۳ م.**
- موضوع : Miro, Joan
- شناسه افزوده : **تایلندیه، ایوون، ۱۹۲۶ - م.**
- شناسه افزوده : Taillandier, Yvon, 1926-
- شناسه افزوده : **لوبار، رابرت اس.، ۱۹۵۸ - م.، مقدمه نویب**
- شناسه افزوده : Lubar, Robert S., 1958-
- شناسه افزوده : **آقابراهیمی، نیلوفر، مترجم**
- رده بندی کنگره : NDA۱۳
- رده بندی دیویی : ۷۵۹/۶
- شماره کتابشناسی ملی : ۵۹۱۵۷۳۹

میرو: نقاشی که باغبان بود

ییون تیلندیر

نیلوفر آقا ابراهیمی

چاپ اول: ۱۳۹۸

شمارگان: ۵۵۰ نسخه

لیتوگرافی: باختر

چاپ: آزاده

طبع: جیبی- پالتویی

صفحه آایی: احمد علی پور



نشر

تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ روبرو

خیابان شهدای ژاندارمری - بن بست برانفر - رکی

تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۱۲۳۵۸



Www.elmpub.com



info@elmpub.com



nashreelm

## فهرست

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| ۷  | ..... مقدمه                       |
| ۱۵ | ..... پیش‌گفتار                   |
| ۲۱ | ..... من مثل یک باغبان کار می‌کند |

www.ketab.ir

زمینی که در ۲۵ نوامبر ۱۹۵۸، ییون تیلندیر<sup>۱</sup> نقاش و نویسنده برای مصاحبه با خوان میرو<sup>۲</sup> در پاریس پای صحبت‌های او نشست. این هنرمند کاتالونیایی معیارهای خوبی برای ارزیابی حرفه‌ی خود داشت. میرو در شصت و پنج سالگی در اوج بازی خود بود. او در سال ۱۹۰۶ به استودیوی جدیدی که ژوزپ لوییس<sup>۳</sup> در حومه‌ی پالماده مایورکا<sup>۴</sup> برایش طراحی کرده بود، رفت. میرو در این استودیو فرصت تأمل درباره‌ی آثار قدیمی‌اش را که در انبار مانده بودند، و نیز بررسی دقیق آثاری را که در حال کار کردن روی آن‌ها بود و در فضا گسترده‌ی

---

۱. Yvon Talandier

نویسنده، منتقد و هنرمند فرانسوی

Juan Miró

۳. Josep Lluís

۴. Palma de Mallorca

استودیو، این سو و آن سو پراکنده شده بودند، داشت. در فاصله‌ی میان نقل مکان و این مصاحبه، میرو در پاریس مشغول کار روی دو دیوارنگاره‌ی بزرگ برای سازمان جهانی یونسکو بود. در سال ۱۹۵۸ این دو اثر جایزه‌ی بین‌المللی گوگنهایم<sup>۱</sup> را برای او به ارمغان آوردند. در کنار این دو دیوارنگاره، نمایشگاه بزرگ مروری بر آثار خودش را نیز برای موزه‌ی هنر معاصر نیویورک تدارک می‌دید (۱۸ مارس تا ۱۰ می ۱۹۵۹)، و همزمان با ژاکس دپن<sup>۲</sup> شاعر برای نوشتن آنچه که به رساله‌ای روشن‌نگر درباره‌ی هنر و زندگی او تبدیل شد، همکاری می‌کرد. همراه با نمایشگاه‌های دیگری که به نقاشی‌های سال‌های ۱۹۳۴ تا ۱۹۵۳ که به «نقاشی‌های تمدن نیافته»<sup>۳</sup>ی او معروف شده بودند، اختصاص داشتند انتشار نسخه‌ی رونوشت صور فلکی ۴۱-۱۹۴۰، میرو در ۱۱ نوامبر ۱۹۵۸ با اطمینان به فروشنده‌ی نیویورکی‌اش، پیرماتیسر، خبر داد که پیشامدهای گوناگون «تدبیری باشکوه» در استحکام بخشیدن به آوازه‌ی جهانی او اندیشیده‌اند. میرو به جایگاه «لای یک استاد کهنه‌کار هنر مدرن دست یافته بود».

---

۱. Guggenheim

۲. Jacques Dupin

بذره‌های هنری که می‌رو در طول بیش از پنج دهه کاشته بود، در پروژه‌های بعدی به میوه‌هایی گران‌بها تبدیل شدند. در سال‌های میان ۱۹۵۵ تا ۱۹۵۹ می‌رو طراحی و نقاشی را به کلی کنار گذاشته و تلاش‌های خود را بر دیوارنگاره‌های یونسکو و آثار چاپی متمرکز کرده بود. شاهکار او در هنرهای گرافیکی که کاری مشترک با دوست شاعرش پل الوار برای کتاب باشکوه *A toute l'heure* بود، در سال ۱۹۵۸ خلق شد. تجربه‌ی کار با صنعتگران در هر دو پروژه و کشف تکنیک‌های جدید در نقاشی روی سرامیک و لوح چاپ چوبی، مهارت‌های می‌رو را به عنوان یک صنعت‌گر و تبحر او را در تکنیک به عنوان هنرمندی با روحی لطیف، تقویت کرد. او این آموخته‌ها را در کار با همه‌ی انواع ابزارها به کار بست.

تشبیه اصلی متنِ تیلندیر روش‌های کار می‌رو را در این زمان توضیح می‌دهد: همراه شدن فعال تبدیلی با فرایند آفرینش، ضرورت آزادی اندیشه برای جوانه زدن ریسه خواندن، استودیو به مثابه‌ی آزمایشگاهی برای بارورسازی ایده‌ها، پیوند عمیق با عنصرهای مادی هنر او. می‌رو با این اصولی‌کاری که قاطعانه تثبیت شده بودند، در طول ۲۵ سال بعد هنر خود را در مسیرهای جدیدی پیش برد. می‌رو به جای نقاشی

کردن «چیزها» - زن، پرنده، منظره - با بالا بردن جایگاه ایده‌ی تصادف<sup>۱</sup> و خودانگیختگی تا مرتبه‌ی اصول اساسی، سوژه‌هایش را در خود فرایند خلاقانه‌ی آفرینش می‌یافت. به باور میرو، آفرینش هنر نوعی برآورد است، سفری از میان سرزمین‌های ناشناخته که تنها راهنمایش غریزه و شمع است. یک خط می‌تواند در خلأ شکلی بگیرد، اشاره‌ای معمولی می‌تواند جهان بصری تازه‌ای را تعریف کند، یا شیئی که کنار سالن می‌نهد، می‌تواند جرقه‌ای شاعرانه را برافروزد. میرو که به اشتیاق، خود را از جهان مادی می‌گرفت، هر بار پا به استودیو خود می‌گذاشت، سفری اکتشافی را که همزمان هم هنری بود و هم روحانی، آغاز می‌کرد. کار کردن مثل یک باغبان آفرینش خود زندگی بود - زندگی آزاد جهانی بصری که، به قول این هنرمند، جهانی بود که به حرکت درآمده بود.

رودت لوبار میسری<sup>۲</sup>

مارس ۲۰۱۷

1. Chahine

2. Robert Lubar Messeri

استاد هنرهای زیبای دانشگاه نیویورک